

返辨 *Fen-ben* ,zurückerstatten'.

懷中 *Kuai-tsiû* ,in dem Busen'.

封印 *Fû-in* ,ein Siegel'. Man schreibt auch 符印
fû-in ,was richtiger ist.

合點 *Ga-ten* (*gatten*) ,verstehen'.

E-jô steht für 榮輝 *ei-jô* ,Ruhm, Ehre'.

貧苦 *Fin-ku* ,Armuth und Mühseligkeit'.

重々 *Dziû-dziû* ,mehrfach'.

ガ	ブ	ニ	ナ	カ	ヲ	ズ	ン	シ	キ	キ
シ	ト	カ	ハ	ラ	オ	ゴ	デ	コ	エ	メ
ノ	井	子	チ	ノ	サ	タ	ハ	、	ヨ	ツ
ジ	ン	ヤ	ソ	ト	メ	ゴ	ヂ	ロ	ウ	ケ
ツ	ギ	ク	ノ	ウ	モ	ン	ヲ	ア	ニ	ラ
ノ	ヤ	ニ	カ	ゾ	ト	ゴ	ア	ル	ス	レ
オ	ウ	ン	子	ク	ソ	ム	カ	オ	ル	テ
ヤ	ス	イ	ノ	ニ	レ	ヨ	シ	ン	ト	目
ト	ヘ	ワ	ウ	モ	ガ	ウ	申	カ	ハ	ヲ
、	タ	キ	ハ	ア	シ	ト	ス	タ	ハ	シ
、	ハ	ヒ	ヅ	ラ	ハ	カ	カ	ト	サ	バ
、	ソ	ヤ	、	ズ	ハ	タ	ナ	見	ケ	タ
、	レ	ウ	ミ	ス	ラ	ナ	ラ	コ	ナ	、

*Kime-tsukerarete me-wo siba-tataki | e-jô-ni suru-to-wa na-
sake-nasi kokoro-arû on-kata-to mi-konde fadzi-wo akasi-môsu
kanarazu go-ta-gon go-mu-jô-to katana-wo osame | moto soregasi-
wa fara-kara-no tô-zoku-ni-mo arazu sunawatsi sono kane-no
uwa-dzutsumi-ni kane-jaku-nin iwa-ki fid-bu-to in-gid sujeta-wa
soregasi-no zitsu-no oja-to.*

So gescholten, nickte Jener mit den Augen.

— Etwas um der Ehre willen zu thun, habe ich keine
Neigung. Indem ich euch, die ihr Verstand besitzet, durch-